

Journals

No. 30

Friday, November 22, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 30

Le vendredi 22 novembre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport sans amendement.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 25, 2002, at the ordinary hour of daily adjournment.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 25 novembre 2002, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That this House take note of proposals for modernization and improvement of the procedures of the House of Commons. (*Government Business No. 8*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que la Chambre prenne note des propositions pour la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 8*)

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the Report of a Parliamentary delegation which participated in the Conference of Parliamentarians of the Arctic Region in Tromsø, Norway, from August 11 to 13, 2002, and also visited Iceland from August 13 to 16, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-75-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Wilfert (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0044, 372-0123, 372-0209, 372-0420, 372-0445, 372-0448 and 372-0449 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-01;

— Nos. 372-0106 and 372-0107 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545-372-33-01;

— Nos. 372-0205 to 372-0207 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-01;

— No. 372-0442 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-12;

— No. 372-0443 concerning the Steven Truscott case. — Sessional Paper No. 8545-372-23-02;

— Nos. 372-0444, 372-0446 and 372-0450 to 372-0453 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 11th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the lists of associate members of standing committees:

Human Resources Development and the Status of
Persons with Disabilities

John Godfrey

Justice and Human Rights

Marlene Jennings
David Pratt

Geoff Regan
Bryon Wilfert

National Defence and Veterans Affairs

Stan Dromisky
Dan McTeague

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le Rapport d'une délégation parlementaire concernant sa participation à la conférence des parlementaires de la région arctique à Tromsø (Norvège) du 11 au 13 août 2002, et sa visite en Islande du 13 au 16 août 2002. — Document parlementaire n° 8565-372-75-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Wilfert (secrétaire parlementaire du ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0044, 372-0123, 372-0209, 372-0420, 372-0445, 372-0448 et 372-0449 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-372-32-01;

— n^{os} 372-0106 et 372-0107 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n° 8545-372-33-01;

— n^{os} 372-0205 à 372-0207 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-372-34-01;

— n° 372-0442 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-12;

— n° 372-0443 au sujet de l'affaire Steven Truscott. — Document parlementaire n° 8545-372-23-02;

— n^{os} 372-0444, 372-0446 et 372-0450 à 372-0453 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 11^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont les noms suivent, s'ajoutent aux listes des membres associés des comités permanents :

Développement des ressources humaines et condition
des personnes handicapées

John Godfrey

Justice et droits de la personne

Marlene Jennings
David Pratt

Geoff Regan
Bryon Wilfert

Défense nationale et anciens combattants

Stan Dromisky
Dan McTeague

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Burton (Skeena), Bill C-315, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (parole hearings), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-316, An Act to promote a national wave of silence on Remembrance Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-317, An Act to amend the Income Tax Act (allowances paid to elected provincial or municipal officials), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 11th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today be concurred in.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties, deferred until Monday, November 25, 2002, at the ordinary hour of daily adjournment, was further deferred until Tuesday, November 26, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

MOTIONS

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Ms. Guay (Laurentides), moved, — That it be an instruction to the Standing Committee on Health that they have power to divide Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, into two bills in order to deal with all matters related to the criminalization of practices such as cloning in another bill.

Debate arose thereon.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Burton (Skeena), le projet de loi C-315, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (audiences de libération conditionnelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-316, Loi visant à promouvoir l'observation d'un moment de silence nationale le jour du Souvenir, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-317, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (indemnités payées à certains élus provinciaux ou municipaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 11^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui soit agréé.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur le projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux, différé jusqu'au lundi 25 novembre 2002, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, est de nouveau différé jusqu'au mardi 26 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), propose, — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent de la santé l'autorisant à scinder en deux le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, afin que puisse être traitée dans un autre projet de loi toute question touchant à la criminalisation des pratiques telles le clonage.

Il s'élève un débat.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to a legislative committee of Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality).

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a legislative committee.

Debate arose thereon.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that Bill C-317, An Act to amend the Income Tax Act (allowances paid to elected provincial or municipal officials), was improperly before the House and declared the first reading proceedings nul and void.

Accordingly, the Order for second reading of the Bill was discharged and the item was dropped from the Order Paper.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), — That Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be now read a second time and referred to a legislative committee.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Kilger (Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole), from the Panel of Chairmen, Chairman of the Legislative Committee on Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report of the Registrar of the Canadian Firearms Registry for the year 2001, pursuant to the Firearms Act, R.C. 1995, c.39, sbs. 93(2). — Sessional Paper No. 8560-372-144-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique).

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que la Chambre a été saisie de façon irrégulière du projet de loi C-317, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (indemnités payées à certains élus provinciaux ou municipaux), et déclare l'étape de la première lecture nulle et non avenue.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi est révoqué et l'affaire est rayée du Feuilleton.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), — Que le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nomme M. Kilger (Vice-président et président des comités pléniers), du Comité des présidents, à la présidence du Comité législatif chargé du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport du Directeur du registre canadien des armes à feu pour l'année 2001, conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2). — Document parlementaire n° 8560-372-144-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Members of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c.13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-372-519-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-519-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.